

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1947)
Heft: 2

Artikel: París reflorece
Autor: Guy, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798098>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Paris reflorece

Bordados de San Gall, cuyo nombre tiene claridades de murmullo de cascada y que tan pronto semejan trazos de pluma como pinceladas, ora tejidos ora en relieve, adheridos inseparablemente al cuerpo de la tela, pero que, sin embargo, parecen invitarnos a formar con ellos floridos ramos!

En las grandes colecciones de los modistos parisienses, estos bordados, debido a su calidad excepcional, ocupan un puesto de primera fila y sólo ya por el hecho de su presencia y de su empleo en la alta costura francesa proclaman a quien así quiere entenderlo la historia de una amistad fraterna.

Para poder resucitar a su vida normal, manteniendo intactas sus tradiciones, Francia, que todo lo perdió, precisa de todo lo más bello que el mundo produce, de todo lo más perfecto, lo mismo en lo indispensable que en lo superfluo: trátase del pan o de tortas que, según el refrán lo rempazan con ventaja, del oro negro del carbón o de las rutilantes pedrerías finas, de las rejas aratorias o de recamadas estofas. Precisa tanto de la labor del obrero en la factoría como de la del gusano de seda en su moral, del dibujante tanto como del químico y del hortelano que planta las berzas, tanto como de la encajera que con su delicada aguja hace brotar flores.

Por tácito acuerdo y desde siempre, todos aquellos que admiten que Francia desempeña el papel de las elegancias y que saben positivamente que nadie llega a igualarse con ella para extraer de la calidad la esencia misma de la belleza, le aportaron, cual Reyes Magos, el tributo de la mirra y del incienso con el oro de los productos de sus respectivas industrias especializadas. En concordancia con la hora que daba, su amiga la Suiza le suministraba sus cronómetros o sus quesos, o, oportunamente, acallaba los suaves latidos de su mecánica relojera para acentuar los de su corazón, y entonces en los embalajes de cartón gris eran los donativos para los prisioneros de guerra los que se empaquetaban, o bien, con los brazos abiertos, iba al encuentro de los soldados enfermos y de los niños abandonados.

En la actualidad, la Francia pretende que sus industrias de lujo funcionen a pleno rendimiento, y la regularidad de su ritmo indica el descenso de la temperatura febril.

Atenta a cooperar a ese esfuerzo, Suiza a cogido en sus prados y en sus montañas, brazadas de todas las flores que, cual esmalte, los cubre, para esparcirlas mezcladas sobre los vestidos de París.

Trajes de muchacha, trajes de boda, toaletas de baile de la mujer joven; todas las etapas felices, todas las horas placenteras llevan la marca distintiva de una nota fresca, inesperada. Ora sean pequeñas violetas blancas que con sus treientos cincuenta ramitos primaverales salpican en todo su ancho un organdí de fondo liso; ora sean guirlandas de hiedra blanca que recorren un tul nupcial, cifiendo el talle y trazando en discretas lazadas y como lema apropiado a las circunstancias: «O enlazarse, o perecer». Tan pronto es la azulina flor del aciano, la que adquiere el relieve de su modelo que crece en los trigales, como pueden ser los esfumados delicados que realzan las transparencias de las porcelanas de Sajonia. Corolas florales apretujadas unas con otras anidan en los repliegues de amplias faldas de organdí; blancos encajes de guipure sobre un viso de algodón rayado o decorando un organdí rosa: encantadores entredoses subrayan el dibujo nítido de las blusas.

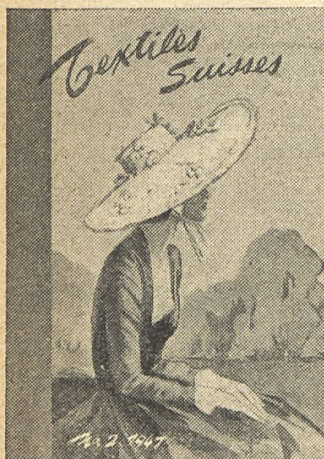
Tosas esas guirlandas colgantes parecen haber sido impelidas por su savia a remontarse desde el vestido al sombrero. Se nos figura que esa capellina amplia, conformada como un ala acaba de atravesar por un huerto, cuyos frutales han dejado caer, cual copos de nieve, los pétalos de su floración. Sobre una gorrita de satén, unos bordados hechos de paja inscriben árabescos que semejan oro puro.

Gracias a los fabricantes suizos, las mujeres han vuelto a adquirir conciencia de lo muchísimo que las flores pueden aportarlas.


Tanto los sombreros como los vestidos, tanto los corpiños como las faldas de las colecciones parisienses emprestan una parte de su brillo al suave esmalte de las montañas helvéticas.

Jean Guy

Comentarios de las ilustraciones, p. 47.



LEGROUX SŒURS
A. Naef & C^{ie}, Flawil.
Stoffel & C^{ie}, St-Gall.



JEANNE LANVIN
Forster Willi & Cie, St-Gall
Stoffel & Cie, St-Gall



MAGGY ROUFF
Walter Schrank & C^{ie}, St-Gall



ROBERT PIGUET
Union & C^{ie}, St-Gall
Alfred Metzger & C^{ie}, St-Gall



BALENCIAGA
Forster Willi & C^{te}, St-Gall
Stoffel & C^{te}, St-Gall



CHRISTIAN DIOR
Aug. Giger & C^{ie}, St-Gall



LUCIEN LELONG
Stoffel & C^{ie}, St-Gall



PIERRE BALMAIN
J. G. Nef & C^{te}, Hérissau

PIERRE BALMAIN
Aug. Giger & C^{ie}, St-Gall

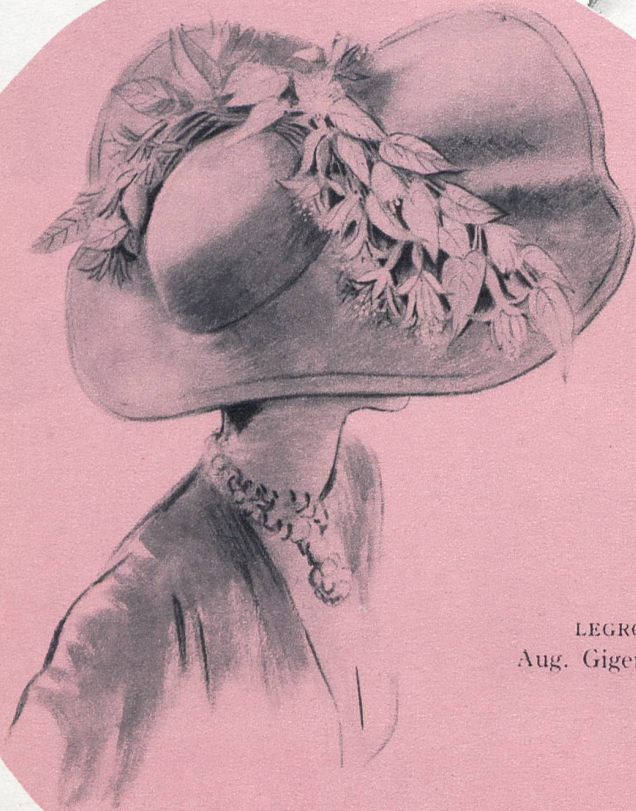


JEAN PATOU
Aug. Giger & C^{ie}, St-Gall




JEAN DESSES
Forster Willi & C^{ie}, St-Gall
Stoffel & C^{ie}, St-Gall

LEGROUX SŒURS
Aug. Giger & C^{ie}, St-Gall
Stoffel & C^{ie}, St-Gall



LEGROUX SŒURS
Aug. Giger & C^{ie}, St-Gall

A black and white fashion advertisement for Balenciaga. The central focus is a woman with dark hair pulled back, wearing a large, intricate white lace headpiece that resembles a crown or a large floral arrangement. She is also wearing a dark, patterned dress with a square neckline and a pearl earring. The background is a dark, textured wall with a large, white, curved shape on the left side. The overall aesthetic is classic and elegant.

BALENCIAGA
Walter Schrank & Cie, St-Gall



JEAN PATOU
Forster Willi & C^{ie}, St-Gall
Stoffel & C^{ie}, St-Gall

COMENTARIOS DE LAS ILUSTRACIONES

Cubierta LEGROUX SŒURS

Organdí blanco de Stoffel & Cie, San Gall; rosas silvestres blancas de organdí bordado de A. Naef & Cie, Flawil. *Dibujo de Fromenti.*

Pág. 35 JEANNE LANVIN

Organdí liso de Stoffel & Cie, San Gall, adornado de flores sueltas de organdí bordado de Forster Willi & Cie, San Gall. *Foto Schall, París.*

Pág. 36 MAGGY ROUFF

Organdí blanco, lazo de setén violeta de Parma. Bordados de Walter Schrank & Cie, San Gall. *Foto Scaioni, París.*

Pág. 37 ROBERT PIGUET

Organdí «Imago», estampado blanco, de Union & Cie, San Gall; flores bordadas de Alfredo Metzger & Cie, San Gall. *Foto Saad, París.*

Pág. 38 BALENCIAGA

Organdí blanco, de Stoffel & Cie, San Gall, adornado con ramitos de violetas en organdí blanco de Forster Willi & Cie, San Gall, bordado de diamantes. *Foto Schall, París.*

Pág. 39 CHRISTIAN DIOR

Tul blanco adornado de ramas y de guirlandas de hiedra en guipur de Aug. Giger & Cie, San Gall. *Foto Schall, París.*

Pág. 40 LUCIEN LELONG

Organdí blanco de Stoffel & Cie, San Gall. *Foto Igor Kalinine, París.*

Pág. 41 PIERRE BALMAIN

Muselina bordada de J. G. Nef & Cie, Herisau. *Foto Kollar, París.*

Pág. 42 PIERRE BALMAIN

Bolero de encaje de Aug. Giger & Cie, San Gall. *Foto Kollar, París.*

Pág. 43 JEAN PATOU

Guipur de Aug. Giger & Cie, San Gall. *Foto Díaz.*

Pág. 43 JEAN DESSES

Organdí blanco de Stoffel & Cie, San Gall, adornado con un entredós de guipur de Forster Willi & Cie, San Gall. *Foto Schall, París.*

Pág. 44 LEGROUX SŒURS

Organdí blanco de Stoffel & Cie, San Gall, adornado con pájaros de guipur blanco de Aug. Giger & Cie, San Gall. *Dibujo de Fromenti.*

Pág. 44 LEGROUX SŒURS

Fieltro banana adornado con flores de guipur del mismo tono, de Aug. Giger & Cie, San Gall. *Dibujo de Fromenti.*

Pág. 45 BALENCIAGA

Guipur blanco de Walter Schrank & Cie, San Gall. *Foto Schall, París.*

Pág. 46 JEAN PATOU

Organdí liso de Stoffel & Cie, San Gall, bordado de flores sueltas de chintz de Forster Willi & Cie, San Gall. *Foto Schall, París.*